



# Une Cantina diversifiée

John Chesterman

Une Cantina Diversifiée

# STAR WARS

## Une Cantina Diversifiée

### John Chesterman

Version 1.0

Version française présentée par



# STAR WARS UNIVERSE

## Présentation

*Cantina Communications* est une nouvelle écrite par John Chesterman, qui a été publiée en Janvier 1979 dans le magazine *Star Wars Official Poster Monthly #16*. Sa date de publication en fait la toute première nouvelle de l'Univers Star Wars. Elle se déroule en l'an 0, durant la scène de la cantina d'*Un Nouvel Espoir*, et fait partie de l'Univers Legends.

*Alors qu'il se trouve à la Cantina de Mos Eisley en compagnie d'Obi-Wan Kenobi, Luke Skywalker réfléchit aux différentes formes de communication utilisées par les différents aliens des lieux.*

Merci à Jies, CRL et Link pour cette nouvelle.

Titre original : ***Cantina Communications***

Auteurs : **John Chesterman**

Traduction : **Jies**

Correction : **CRL**

Mise en page du document : **Link224**

Vous pouvez également retrouver cette traduction sur le site, en suivant ce lien :

<https://www.starwars-universe.com/chronique-oubliee-147-une-cantina-diversifiee.html>

Pour toute remarque, suggestion ou demande de renseignements, contactez-nous sur

[livres@starwars-universe.com](mailto:livres@starwars-universe.com)

***Le Staff SWU, août 2018***

Tout le matériel contenu ici se base sur les informations qui sont la propriété exclusive de George Lucas, Lucasfilm Limited, et des livres Ballantine / Del Rey, des livres Fleuve Noir / Presses de la Cité et des Comics Dark Horse / Delcourt.

Ceci est un document créé par un ou plusieurs fans pour le plaisir de la communauté de fans Star Wars et sans intentions mauvaises ni nuisibles. Aucune violation de copyright n'est voulue. Tous les droits sont réservés. Cette traduction est réalisée entièrement bénévolement par un internaute ou par un membre de l'équipe de Starwars-Universe, sans chercher à en tirer un quelconque profit ni une quelconque gloire. Si nous avons offensé quelqu'un en réalisant ce document, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser, cela n'était pas notre intention.

StarWars-Universe.Com, is, in no way, sanctioned or associated with LUCASFILM and all images used are for personal pleasure and not for any financial gain. All Images, Movies and Sounds regarding the Star Wars Saga, herein, are © Lucasfilm. All Other Images/Design etc are © SWU unless otherwise stated.

*Mos Eisley est une ville-frontière, et sa Cantina miteuse est remplie de créatures issues d'autres planètes – des commerçants, des trafiquants, des passeurs de l'espace cherchant un emploi, des escrocs de confiance et des hors-la-loi venus de douzaines de mondes. Ben Kenobi et Luke doivent y trouver un pilote qui les emmèneraient dans une mission désespérée. Le vieux mentor se perd dans la foule et laisse Luke seul, qui en profite pour réfléchir sur la variété extraordinaire de formes de vie autour de lui. A quoi pensent-ils ? Quelles étranges capacités possèdent-ils ? Mais par-dessus tout, auquel d'entre eux peuvent-ils faire confiance ?*

\*\*\*

L'univers a d'ores et déjà révélé des formes de vie pour le moins étranges, et de nouvelles sont découvertes chaque année. Des voyageurs de retour des recoins les plus éloignés de la galaxie parlent même de gigantesques nuages de gaz dérivant dans l'espace lointain qui auraient évolué de manière intelligente, régis par des sortes de champs de force internes. En règle générale, plus le cerveau est gros et complexe, plus l'espèce est intelligente, mais la plupart des super-cerveaux sont trop grands pour se déplacer indépendamment et être autonomes. Luke avait vu des images de certains d'entre eux, comme les gigantesques algues du système Cygnus B et, peut-être encore plus étranges encore, les océans « pensants » qui recouvraient la planète Solanus. Il s'agissait d'une mer si riche en produits chimiques qu'elle pouvait mener à bien des processus complexes de pensée dans ses profondeurs obscures, mais elle avait toujours refusé de prendre part aux affaires galactiques, passant son temps à jouer avec elle-même, à élaborer des structures cristallines nouvelles et à couvrir sa propre identité.

Mais ceci, comme dirait Han Solo, c'était un autre monde. Ici sur Tatooine, Luke avait devant lui des espèces qui lui étaient familières. Cependant, leur apparence extérieure n'en demeurait pas moins étrange lorsqu'ils marchaient et discutaient entre eux.

À cause du bruit présent dans la Cantina, Luke réalisa que toutes les conversations qu'y se tenaient dans ce lieu n'étaient pas audibles. Les plus hautes fréquences qu'il pouvait entendre se résumaient à une cacophonie de grincements et de sifflements ultrasonores. Les Klytoniens échangeaient à travers la salle grâce à des vibrations de champs électriques générées par les écailles qui recouvraient leur corps. Les télépathes courbaient leur tête simultanément, essayant de transmettre des ondes cérébrales autour d'eux et des parfums dans l'air, communiquant probablement avec le langage le plus sophistiqué de tous – le langage de l'odeur.

Un être humain possédait cinq millions de cellules sensorielles capable de capter des odeurs, contre cet-cinquante millions pour un chien. Mais sur quelques sombres planètes, loin de toute étoile ou nuage, certaines espèces, dites Odorantes, avaient évolué jusqu'à consacrer la moitié de leur cerveau à l'odorat.

Utilisant trois différents types de nerfs, sur le même principe que les humains qui possédaient trois différents récepteurs lumineux dans leurs yeux, les Odorants pouvaient « sentir » en couleurs et en trois dimensions. En fermant leurs yeux, ils pouvaient non seulement vous dire qui était dans le bar, mais aussi où les différents individus étaient assis. Il n'y avait aucun moyen d'échapper aux Odorants aussi évolués, et les Stormtroopers impériaux n'obtenaient que rarement ce qu'ils voulaient d'eux puisque ceux-ci les repéraient avant qu'ils ne soient visibles. Il était impossible de mentir à un Odorant car l'odeur de chaque individu trahissait ses véritables intentions. Un Odorant pouvait sentir l'anxiété, la peur ou la confiance au sens propre du terme, aussi facilement qu'un humain pouvait humer la bonne odeur du pain fraîchement préparé.

Luke s'était toujours demandé comment les Odorants, avec leur faible vue, avaient bien pu découvrir le reste de la galaxie, jusqu'à ce que le vieux Ben Kenobi lui explique que de multiples formes

de radiations produisaient des odeurs. La lumière ultra-violette, par exemple, transformait l'oxygène en ozone, et ce fut cet arôme distinctif qui ouvrit la porte séparant les Odorants à l'univers tout entier.

— Tu t'imagines bien, avait ajouté le vieil homme, qu'ils sont condamnés à rester à l'écart des vols hyperspatiaux. Leurs ordinateurs chimiques sont lents par rapport aux nôtres, et on ne peut rien sentir dans le vide.

— De quelles espèces sont les meilleurs pilotes ? demanda alors Luke.

A sa grande surprise Ben sortit son exemplaire de l'Encyclopédie Universelle et l'ouvrit à une page où se trouvait une image d'une créature insectoïde aux multiples yeux.

— De celle-ci, dit-il, j'ai toujours besoin d'un ordinateur, mais ces individus peuvent faire toutes les opérations de tête. Regarde ces yeux aux mille facettes. Leur cerveau a évolué de manière à coordonner toutes ces images automatiquement. Ils pensent de manière mathématique. Les trajectoires et orbites leurs viennent naturellement, et ils ont mis au point les meilleurs appareils de navigation que j'ai jamais vus. Ils ont un taux de fusion par scintillement de plus de trois milles !

— Qu'est-ce que ça veut dire ? demanda Luke.

— Il s'agit de la vitesse à laquelle ils peuvent traiter une information. Si tu visionnes plus de vingt images par seconde, tu auras l'impression de voir un film, mais eux pourraient voir trois cents images par secondes tout en étant capable de les séparer les unes des autres. Ça montre bien à quel point ils sont rapides ! Mais fais bien attention à eux. Ils font de très mauvais membres d'équipage parce qu'ils ne ressentent aucune émotion. La loyauté ne signifie rien pour eux. Ils ne prendront aucun risque et n'hésiteront pas à désertir s'ils pensent que ça protège leurs intérêts.

\*\*\*

*Luke se souvint des mots de Ben Kenobi en regardant autour du bar. Quelle phrase le vieux guerrier avait-il employé exactement ? « Peu importe à quoi ils ressemblent, ce n'est pas ce qui importe. » Mais à quoi pensaient ces individus bio-électroniques, ces télépathes, ces Odorants, et ces gens sensibles à la chaleur dont le monde était un arc-en-ciel de températures et d'ultrasons ? Aujourd'hui, Luke se réjouissait d'avoir Kenobi – et la Force – comme précieux alliés.*

Une Cantina Diversifiée



STAR WARS UNIVERSE